

В РЕКЕ ЦВЕТОК ЛИЛЕИ...

DIE STILLE WASSERROSE

Слова Э. ГЕЙБЕЛЯ
 Worte von E. GEIBEL
 Перевод С. Заяцкого

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

(1860)

Schwebend, nicht zu langsam [Плавно, не очень медленно]

нар *dolciss.*

una corda

rit. *a tempo* *sotto voce*

В ре - ке цве - ток ли - ле - и
 Die stil - le Was - ser - ro - se

sempre pp

dolce

над си - нью волн цве - тет;
 steigt aus dem blau - en See,

как снег, мер - ца - я, бли - ста - я, гля -
 die Blät - ter flim - mern und bit - zen, der

un poco rall. *pp* *a tempo.* *sempre dolciss.*

- дит он в ло - но вод. А в не бе
 Kelch ist weiß wie Schnee. Da gießt der

sempre pp *ppp* *sempre pp*

свѣтъ лѣтъ мѣсяцъ всю ночь надъ
 Mond vom Him mel all' sei nen

нимъ го рятъ и пря - мо
 gold nen Schein, giebt al - le

cresc.

въ грудь ли ле и сво и лу -
 sei ne Strah len in ih gen

poco a poco cresc.

чи стре митъ.
 Schoß hin ein.

poco rit.

cresc. ed espr. molto

dim. smorz.

sempre una corda

ein wenig bewegter [немного подвижнее]

pp *dolce semplice* *legato*

gesprochen [говорком] *dolce*

Чуть слыш - но бе - лый ле - бедь пле - щет и
Im Was - ser im die Blu - me krei - set ein

pp

etwas zurückgehalten, geheimnisvoll [не -]

бьет кры - лом, и песнь по - ет так
wei - ßer Schwan: er singt so süß, so

pp dolciss. *[colla parte] sempre pp*

Red. una corda * *Red.*

много задерживая, таинственно *poco cresc.*

неж - но, пле - нясь но - ч - ным цве - том.
lei - se, und schaut die Blu - me an.

Red. *Red.* *Red.*

P

Он песнь поет так неж-но
 Er singt so süß, so lei-se

Ossia: *rit.*
 -gen ver-

un poco accel.

и весь ис-хо-дит в моль-
 und will im Sin gen ver-

rit.

dim. smorz.

- gehn.

dim. smorz.

Langsam [Медленно]
sotto voce

- бе. Ли-ле-я, о ли-
 - gehn. O Blu-me, wei-ße

smorz. pp

rit. molto

rit.

- ле-я, по-нят-на ль песнь те-бе?
 Blu-me, kannst du das Lied ver-stehn?

pp

dolce

pp